

## 參加「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」心得報告

特藏組 謝鶯興

主辦單位：台灣古籍保護學會

會議日期：2018 年 4 月 17 日

會議地點：臺北市中央研究院學術活動中心第一至四會議室

### 一、議程

由台灣古籍保護學會主辦的「第六屆古籍保護與流傳學術研討會」，邀請台灣與大陸從事古籍保護的學者或有意加入這項工作的學生參加此一盛會。

大陸各大圖書館或各大學圖書館的館長、副館長、教授，或所屬的文獻處、特藏組主任等等，約有近百人參加。

研討會主題圍繞著各圖書館對古籍保護、整理與傳播的現況，大陸各高校對於古籍整理人才的培養、各地區的古籍普查，古籍的收藏與修護，古籍數位化的思考與進展等等。因為發表的學者眾多，除了開幕與閉幕，聚集在第一會議室舉行外，全部的會議則分別在第一至第四會議室進行。

日期 時間	2018 年 4 月 17 日(二) 第一會議室
08:00~08:10	報到
08:10~10:00	主持人：董金裕、林登昱 劉兆祐：國家圖書館所藏善本古籍的學術價值 張志清：中華古籍保護的新進展 林慶彰：簡談上世紀三百封名家手稿書信 曹書杰：簡述古籍整理未來的主要方向
09:30~10:20	照相／茶敘
10:30~12:00	第一場： 主持人：董金裕 董恩林：大陸古籍整理專業人才培養的現狀與隱憂 梁愛民：整理典籍手留餘香，對話古人心有所繫--淺談高校學生參加古籍普查志願活動與人才培養 接 勵：天津師範大學圖書館古籍保護人才培養工作
12:00~13:30	午餐
13:30~15:00	第二場： 主持人：虞萬里 全 勤：科學構建「三位一體」江蘇古籍保護人才培養體系 李德山：21 世紀古籍整理與研究人才的培養 耿 華：基於古籍保護學科建設背景下開展高校古籍保護志願服務工作的意義及模式研究
15:00~15:20	茶敘
15:30~17:30	第三場： 主持人：李德龍

	馬君花：一帶一路對寧夏古籍整理與傳播的影響 劉杰民：古籍的館藏、出版、學術三位一體探索－ 以湖北圖書館參與《荊楚文庫·方志編》工作為例 史小軍：古籍保護、整理及研究的現狀與趨勢－ 以暨南大學為例 李國英：字書的數字化整理
17:30~18:00	閉 幕 主持人：林登昱.曹書杰.蔣秋華.張志清.李德龍
18:00~19:30	晚宴

## 二、研討內容概述

因為被分配到第四會議室，僅參加從上午 10 時 30 分開始的三個場次。

第一場，是清華大學黃忠天教授主持，由四位學者報告，分別是：1.中央民族大學李德龍館長報告：「古籍整理與愛國主義情懷－以《新疆巡撫饒應祺稿本文獻集成》整理出版為例」，2.南京圖書館歷史文獻部周蓉副主任報告：「南京圖書館未刊稿本集成」，3.甘肅省圖書館許新龍館長報告：「甘肅省古籍調查分析報告」，4.福建省圖書館特藏部許建平主任報告：「譚談福建省圖書館歷史文獻的保護與開發」。

本場次著重於呈現各館對於古籍、古文獻的存藏、整理及出版概況。許建平教授更從古籍研究與整理的施行，報告：「中華古籍保護計劃」、自主選題及合作開發的經驗，對歷史文獻的綜合利用，在文獻的再生性保護與流傳等，提供他們的經驗，供與會者參考。

第二場，是國立臺灣圖書館徐美文博士主持，由三位學者報告，分別是：1.華中師範大學歷史文獻所馮一鳴教授報告：「段玉裁《說文解字的》校勘得失舉隅」，2.東北師範大學圖書館特藏部劉奉文主任報：「《中國古籍珍本叢刊東北師大圖書館卷》的編纂與出版」，3.北京師範大學文學院民俗典籍文字研究中心周曉文教授報告：「計算機輔助古籍版本校勘」。

本場次呈現整理彙編古籍成果外，加入個人的研究成果，以及利用電腦軟體輔助文獻學在版本校勘上所花費的心力。該與會者更加渴望全部採用人力進行或發現前代學者在校勘上的辛勤努力，若能藉由電腦的輔助，當更能進行古籍版本的比對與校勘的進行。

第三場，天津圖書館歷史文獻部李國慶主任主持，由四位學者報告，分別是：1.天津師範大學歷史文化學院楊效雷教授報告：「中華書局點校本《蘇魏公文集》的校勘問題」，2.山東省圖書館歷史文獻部金曉東研究館員報告：「論數字時代對古籍的開發與保護--以編輯海內外易學古籍版本目錄和山東

省圖書館易學古籍數據庫建設為例」, 3. 僑光科技大學多媒體與遊戲設計系陳惠美教授報告:「東海大學圖書館古籍整理與出版成果」, 4. 山東省圖書館歷史文獻部馬清遠館員報告:「古籍文本的統一、異化與定型—以《漢書》為例」。

本場次除呈現古籍整理與出版成果外, 學者將其教學中發現的市面發行的點校問題為例, 提出對古籍的保護分為原生性保護與再生性保護, 於再生性保護過程中, 如何妥善進行校勘; 對於古籍文本是否應統一、異化與定型的提出; 在數位化過程中, 對於古籍掃描上傳數據標準問題, 館藏珍本、孤本的數位化需要尋找妥善途徑, 以及大型古籍項目進行數字化時所存在的重複問題。

### 三、個人心得

聆聽 11 篇的論文, 包含各館古籍典藏、整理、開發, 古籍數字化的軟體開發運用、數位化的經驗, 古籍點校與保護等議題的感受, 分數點陳述。

第一是古籍典藏保護與整理。陳惠美校友發表本館古籍的整理與出版成果, 頗讓令參加的學者訝異。本館的默默耕耘, 在校友及志工們的協助的成果, 對照大陸各館擁有龐大經費的支持, 幾乎是不成比例, 但持續性進行的結果, 則是相同的。

第二是古籍數位化的議題。與會者皆認為數位化是一股無法抵擋與避免的趨勢, 但是, (一) 要如何避免進行重複的工作, 如何避免再生性保護過程中反而破壞了原生性保護的用意。(二) 數位化是否僅僅是將古籍利用高端科技進行掃描、存檔、上傳網路而已? 應思考如何提供使用者檢索與利用, 可以節省時間, 可以進行比對、校勘等等問題。

由於數位化的議題, 正是本館這些年來一直在思考應如何著手的事, 周曉文教授的「計算機輔助古籍版本校勘」的論文, 提到校勘系統設計的五個部分, 校勘系統具有的功能, 十足引人關注。特別是在原文對照功能中, 經由 OCR 的辨識, 可以將掃描的文件完整的呈現, 其錯誤率在萬分之五, 可說是趨進於精準了。

反思目前在進行館藏各項文獻的蒐集與整理的過程中, 我們所能使用的軟體, 藉由 OCR 辨識時, 不論是選擇簡體字、繁體字, 甚至是英文, 所辨識出來的結果, 往往是產生許多亂碼, 可說是錯誤百出, 必需再花費許多時間加以校正。於是當場提出這個問題來請教周教授。

周教授指出, 市面上現行所使用的辨識軟體, 受限於商業考量與既有的字庫, 所收錄的字數、字體、字形等等, 幾乎是固定的。而該校開發的系統,

投入相當大的人力與物力，依其需要而進行增補字庫，其背後的工程是相當龐大的，因此才能藉由電腦輔助古籍的校勘工作。

當然周教授也明白表示，只要是字頭有不同的字，若就將該字當成異體字來處理，除了在電腦字碼會巨量增大外，更嚴重地會影響的使用者的檢索，因此他們也是相當謹慎地處理這方面的問題。

第三是古籍版本的校勘議題。古代文獻經由長期地傳抄、翻刻過程中，產生眾多版本。傳統的古籍校勘，通常是選擇善本為底本，遇到異文、異字時，在進行判斷何者為是之際，雖然可以參考諸家的看法作為判定的輔助，但與校勘者的學者與手中擁有的版本是有相當大的關係。馬清源館員以《漢書》為例，談他參加修訂該點校本的經驗，並提出古籍文本是否應加一統一、異化與定型。

由於本館典藏《漢書》、《後漢書》及《三國志》等書的數種版本，在整理善本書中的前四史中，發現這些書的版本似有問題，亦曾深入比對館藏數種的差異。發現二十五史館刊行的「仁壽本」，與「百衲本」兩種，前者的藏印是硃色，後者的藏印墨色，此二者是否為不同版本的問題，始終縈繞於腦海。經過詳細的比對三種後，發現雖然藏印的位置有異，但其它大都相同，因此先後撰寫〈館藏漢書板本考略〉、〈館藏後漢書板本考略〉、〈館藏三國志板本考略〉，在本館《館訊》刊載。

原本認為這種些微的成果--版本考略，發佈在小小的刊物上《東海大學圖書館館刊》，雖然創刊即以紙本與電子版同時發行，早期也曾藉由部落格的形式出現，但始終認為，應該不會受人注意。在這次的研討會上，聽聞馬清源先生說，他在進行點校《漢書》時，曾利用網路搜尋有關該書的資料，已經找到這幾篇的論述，頗令人驚訝，也證實了古籍整理的持續性以及發表園地有無的差異性。

